



8	124	0.46
6	80	0.37
L/min	Kpa	g/min



**PHILIPS**  
**RESPIRONICS**

SideStream  
disposable kit



www.philips.com/respironics

REF 4446, 4446A

**Masque** - Essayez le masque avec un chiffon propre et sec et laissez sécher à l'air libre.
**Attention** : Ne pas plonger la tubulure dans l'eau.

- Remontez l'appareil en vérifiant que le déflecteur est correctement positionné.
- Secouez toutes les pièces à l'eau propre et froide.
- Rincez toutes les pièces à l'eau propre et froide.
- Nettoyez la partie supérieure de votre SideStream, la cuve à médicament, le déflecteur et l'embout patient ; lavez-les à l'eau tiède savonneuse.

**Nettoyage** - Après chaque utilisation :

- Volume de remplissage recommandé de 2 à 10 ml.
- L'utilisation d'adaptateurs de 22 mm peut diminuer le débit d'aérosol.
- Ne pas tenir votre SideStream en position horizontale lorsqu'il est rempli de médicament.
- Ne pas démonter la partie supérieure de votre SideStream lorsque celui-ci est raccordé à une alimentation en air.

- Ne pas nettoyer la partie supérieure de votre SideStream avec un produit de nettoyage car cela endommagerait le nébuliseur.
- Ne pas essayer votre SideStream à l'aide d'une seringue ; ne jamais utiliser de Brosse à dents.
- Ne pas essayer votre SideStream à l'aide d'une seringue ; ne jamais utiliser de Brosse à dents.

**Attention**

- Utilisation à patient unique.
- demanda auprès de Philips Respironics, ou sur le site www.philips.com/sidestream

**Remplacez le nébuliseur après 30 jours d'utilisation.**

Les données concernant l'aérosol relatives à la norme EN13544-1 sont disponibles sur

**Mask** - Wipe mask with a clean dry cloth and allow to air dry.

- Warning:** Do not immerse tubing in water.
- Reassemble making sure the baffle is in the correct position.
- Shake out excess water and allow to air dry.
- Rinse all parts in clean, cold water.

- Take apart your SideStream top, medicine cup, baffle and mouthpiece and wash in warm, soapy water.
- Take apart your SideStream top, medicine cup, baffle and mouthpiece and wash in warm, soapy water.

**Cleaning** - After each use:

- Recommended fill volume 2 – 10 ml.
- Use of 22mm adapters may reduce output rate.
- Do not lay your SideStream on its side when full of drug.
- Do not remove the top of your SideStream when connected to an air supply.

- Do not remove the top of your SideStream when cleaning it because this will damage the nebulizer.
- Do not dry your SideStream with a towel. Never use a cleaning brush or put sharp objects into the jet holes or baffle when cleaning it because this will damage the nebulizer.
- For single patient use.

**Caution**

- or via www.philips.com/sidestream
- Aerosol data according to EN13544-1 is available on request from Philips Respironics

**Replace nebulizer after 30 days use.**

**Vahetage nebulisaator välja pärast 30-päevast kasutamist.**
Aerosooli andmed vastavalt standardile EN13544-1 on kättesaadavad Philips Respironicsilt või veebisaidilt www.philips.com/sidestream

**Hoiatus**

- Ühele patsiendile.
- Ärge kuivatage SideStream'i rätikuga ja ärge kunagi kasutage puhastamiseks harja ega pange puhastamise ajal teravaid esemeid pihustusavadesse või deflektorisse, sest see kahjustab nebulisaatorit.

- Ärge eemaldage SideStream'ilt otsikut, kui see on ühendatud õhuvärustustoruga.
- Ärge asetage SideStream'i küllili, kui see on ravimiga täidetud.
- 22 mm adapterite kasutamine võib vähendada pihustamisvõimsust.
- Soovitatav täitmiskogus 2-10 ml.

**Puhastamine** - Pärast iga kasutuskorda:

- Võtke ära SideStream'i otsik, ravimiballoon, deflektor ja huulik ning peske sooja seebiveega.
- Loputage kõik osad puhta külma veega.

- Raputage ülejäänud vesi välja ja laske õhu käes kuivada.
- Pange nebulisaator uuesti kokku veendudes, et deflektor on õiges asendis.

**Hoiatus:** ärge pange voolikut üleni vee alla.

**Mask** - pühkige mask puhta kuiva lapiga üle ja laske õhu käes kuivada.

**Reemplace el nebulizador después de usarse durante 30 días.**
Los datos del aerosol según EN13544-1 están disponibles a petición de Philips Respironics o vía www.philips.com/sidestream

**Advertencia**

- Para uso individual por paciente.
- No seque el SideStream con una toalla y nunca use un cepillo o introduzca objetos punzantes en los orificios del jet surtidor o deflector al limpiarlo ya que esto podría dañar el nebulizador.
- No quite la parte superior del SideStream al conectarlo a una fuente de flujo de aire.
- No coloque el SideStream sobre el costado cuando contenga medicamento.
- El empleo de adaptadores de 22 mm para conectar la mascarilla podría reducir la tasa de salida.
- Volumen recomendado de llenado 2 – 10 ml.

**Limpieza** - Después de usarse:

- Desmonte la parte superior del SideStream, cámara del medicamento, deflector y boquilla o mascarilla y lávelos en agua jabonosa tibia.
- Enjuague todas las partes en agua fría limpia.
- Agite el SideStream para deshacerse del exceso de agua y deje secar al aire.
- Vuelva a montar asegurándose de que el deflector está en la posición correcta.

**Advertencia:** No sumerja el tubo en el agua.

**Mascarilla** - Limpie la mascarilla con un paño limpio y seco y deje secar al aire.

**Vaiha sumutin 30 päivän käytön jälkeen.**

EN13544-1:n mukaiset sumutetiedot ovat saatavissa pyydettäessä Philips Respironicsilta tai sivustosta www.philips.com/sidestream

**Huomio**

- Vain yhden potilaan käyttöön.
- Älä kuivaa SideStream-sumutinta pyyhkeellä äläkä käytä pesuharjaa tai työnnä teräviä esineitä sumutusreikiin tai läppään puhdistamisen aikana, sillä ne vaurioittavat sumutinta.
- Älä irrota SideStream-sumuttimen yläosaa, kun se on liitettynä ilmansyöttöön.
- Älä aseta SideStream-sumutinta kyljelleen, kun se on täynnä lääkettä.
- 22 mm:n sovittimien käyttö voi vähentää sumutusnopeutta.
- Suositteltava täyttötilavuus 2 – 10 ml.

**Puhdistus**- Jokaisen käytön jälkeen:

- Irrota SideStream-sumuttimen yläosa, lääkekuppi, läppä ja suukappale ja pese ne lämpimässä saippuavedessä.
- Huuhtele kaikki osat puhtaassa, kylmässä vedessä.
- Ravistele liika vesi pois ja anna kuivua itsestään.
- Kokoa laite uudelleen ja varmista, että läppä on oikeassa asennossa.

**Varoitus:** Älä upota letkua veteen.

**Maski** - Pyyhi maski puhtaalla, kuivalla kankaalla ja anna kuivua itsestään.

**Αντικαθιστάτε το φιαλίδιο εξαέρωσης μετά από 30 ημέρες χρήσης.**

Τα στοιχεία αερολύματος είναι σύμφωνα με το πρότυπο EN13544-1 διαθέσιμα, κατόπιν αιτήματος, από την Philips Respironics ή από την ιστοσελίδα www.philips.com/sidestream

**Προσοχή**

- Για χρήση σε έναν μόνον ασθενή.
- Μη στεγνώνετε το SideStream με πετσέτα και ποτέ μη χρησιμοποιείτε βουρτσάκι καθαρισμού, μην εισάγετε μυτερά/κοφτερά αντικείμενα στις οπές ψεκασμού ή στο εσωτερικό εξάρτημα που μοιάζει με μανιτάρι κατά τον καθαρισμό, διότι κάτι τέτοιο θα προκαλέσει ζημιά στον εκνεφωτή.
- Μην αφαιρείτε το επάνω μέρος του SideStream, όταν αυτό είναι συνδεδεμένο στην παροχή αέρα.
- Μην γυρίζετε το SideStream στο πλάι, όταν είναι γεμάτο με φάρμακο.
- Η χρήση προσαρμογών των 22 mm μπορεί να μειώνουν την απόδοση.
- Συνιστώμενος όγκος πλήρωσης: 2 – 10 ml.

**Καθαρισμος** - Μετά από κάθε χρήση:

- Αποσυναρμολογήστε το επάνω μέρος, το φιαλίδιο εξαέρωσης φαρμάκου, το εσωτερικό εξάρτημα που μοιάζει με μανιτάρι και το επιστόμιο του SideStream και πλύντε τα σε χλιαρό νερό με υγρό πιάτων.
- Ξεπλύνετε όλα τα μέρη με καθαρό κρύο νερό.
- Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν μόνα τους.
- Επανασυναρμολογήστε τα μέρη και βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε το εξάρτημα που μοιάζει με μανιτάρι στη σωστή θέση του.

**Προειδοποίηση:** Μην τοποθετείτε το σωλήνα σε νερό.

**Μάσκα** - Σκουπίστε τη μάσκα με ένα καθαρό, στεγνό πανί.

**Подменете небулизатора след 30-дневна употреба.**
Данни за аерозолите, в съответствие с Европейския стандарт EN13544-1, можете да получите при поискване от Philips Respironics или да намерите на уебсайта www.philips.com/sidestream

**Внимание**

- За употреба от един пациент.
- Не подсушавайте Вашия “SideStream” с кърпа, никога не използвайте четка и не пхкайте остри предмети в дюзите или пластината за регулиране на потока, когато ги почиствате, тъй като това ще повреди небулизатора.
- Не отстранявайте капака на Вашия “SideStream”, когато е свързан с източник на въздух.
- Не поставяйте Вашия “SideStream” на едната му страна, докато е зареден с лекарство.
- Използването на 22-милиметрови адаптери може да намали изходния дебит.
- Препоръчан обем на зареждане: 2 – 10 ml.

**Почистване** - След всяка употреба:

- Снемете капака на Вашия “SideStream”, чашката за лекарство, пластината за регулиране на потока и мундшука и измийте в топла сапунена вода.
- Изплакнете всички части в чиста студена вода.
- Изтръскайте водата и оставете да изсъхнат на въздух.
- Сглобете, като се уверите, че пластината за регулиране на потока е на точното място.

**Предупреждение:** Не потапяйте тръбите във вода.

**Маска** - Избършете маската с чиста суха кърпа и я оставете да изсъхне на въздух.

**Rozprašovač vyměňte po 30 dnech používání.**

Údaje o aerosolech podle normy EN 13544-1 jsou k dispozici na vyžádání od společnosti Respironics nebo na stránkách www.philips.com/sidestream

**Varování**

- Přístroj smí používat pouze jeden pacient.
- Nesušte SideStream ručnickem a nepoužívejte nikdy k čištění kartáček ani nedávejte při čištění ostré předměty do otvorů v trysce nebo difuzéru, protože tím můžete rozprašovač poškodit.
- Neodstraňujte horní část SideStreamu, je-li přístroj připojen ke kyslíku.
- Nepokládejte SideStream na bok, je-li naplněn léčivem.
- Použití 22 mm adaptérů může snížit výkon.
- Doporučený plnicí objem 2 – 10 ml.

**Čištění** - Po každém použití:

- Rozeberte horní část SideStreamu, nádobku na léčivo, difuzér a náustek a umyjte je v teplé mýdlové vodě.
- Opláchněte všechny části v čisté studené vodě.
- Vytřepajte zbylou vodu a nechte přístroj vyschnout na vzduchu.
- Složte znovu přístroj a ujistěte se, že difuzér je ve správné poloze.

**Výstraha:** hadičky se nesmí ponořit do vody.

**Maska** - otřete masku čistým suchým hadříkem a nechte ji vyschnout na vzduchu.

**Ersetzen Sie den Vernebler nach 30 Tagen Benutzungsdauer.**

Die Aerosol-Daten gemäß EN13544-1 erhalten Sie auf Nachfrage von Philips Respironics oder über www.philips.com/sidestream

**Warnung**

- Zur Verwendung für nur einen Patienten.
- Trocknen Sie Ihren SideStream nicht mit einem Handtuch und verwenden Sie auf keinen Fall eine Bürste oder spitze Gegenstände für die Reinigung der Düsen bzw. des Einsatz, da dies den Vernebler beschädigt.
- Entfernen Sie die Abdeckung Ihres SideStream nicht, wenn dieser mit einer Luftzuführung verbunden ist.
- Legen Sie Ihren SideStream nicht auf die Seite, wenn er mit einem Medikament gefüllt ist.
- Die Verwendung von 22-mm-Adaptern kann zu einer Verringerung der Ausstoßgeschwindigkeit führen.
- Empfohlene Füllmenge 2 – 10 ml.

**Reinigung** - Nach jeder Benutzung:

- Nehmen Sie die Abdeckung Ihres SideStream, Medikamentenbehälter, Dämpfer und Mundstück auseinander und waschen alles in warmem Seifenwasser.
- Spülen Sie alle Teile in sauberem, kaltem Wasser ab.
- Schütteln Sie das Wasser heraus und lassen die Teile an der Luft trocknen.
- Setzen Sie alles wieder zusammen und stellen sicher, dass der Dämpfer sich in der richtigen Position befindet.

**Warnung:** Schlauchmaterial nicht in Wasser eintauchen.

**Maske** - Wischen Sie die Maske mit einem sauberen, trockenen Tuch ab und lassen sie an der Luft trocknen.

**Nebulisatoren skal udskiftes efter 30 dages brug.**

Aerosoldata i henhold til EN13544-1 er tilgængelige efter anmodning fra Philips Respironics eller via www.philips.com/sidestream

**Forsigtig**

- Må kun anvendes til en enkelt patient.
- SideStream må ikke tørres med håndklæde og der må aldrig hverken anvendes rengøringsbørster eller indføres skarpe genstande i dyserne eller spredevingen ved rengøring, da dette vil beskadige nebulisatoren.
- Den øverste del af SideStream må ikke fjernes, mens denne er tilsluttet til en luftforsyning.
- SideStream må ikke lægges på siden, når den er fyldt med medicin.
- Brug af 22mm adaptere kan reducere udgangshastigheden.
- Anbefalet påfyldningsvolumen: 2 – 10 ml.

**Rengøring** - Efter hver brug:

- Adskil den øverste del af SideStream, medicin-kammer, spredevingen og mundstykket og vask dem i varmt sæbevand.
- Skyl alle dele i rent, koldt vand.
- Ryst overskydende vand ud og lad delene lufttørre.
- Saml delene, idet det sikres, at spredevingen er i korrekt position.

**Advarsel:** Slangen må ikke nedsænkes i vand.

**Mask** - Tør masken af med en ren, tør klud og lad den lufttørre.

**Harminc napos használat után cserélje a porlasztókészüléket.**

Az aeroszol EN13544-1 szerinti adatai kérésre rendelkezésre állnak a Philips Respironics-nál vagy a www.philips.com/sidestream oldalon.

**ⓘ Figyelem**

- Egy beteg általi használatra.
- A SideStream készüléket soha ne törölje szárazra törölközővel és ne használjon keféet vagy hegyes tárgyakat a fúvókák, illetve az áramlásszabályzó tisztítására, mert ezzel megrongálhatja a porlasztókészüléket.
- Ne távolítsa el a SideStream felső részét, ha az csatlakoztatva van a levegőforráshoz.
- Ne fektesse a SideStream-et az oldalára, ha tele van gyógyszerrel.
- A 22 mm-es adapter használatá csökkentheti a teljesítményt.
- Ajánlott töltési térfogat 2 – 10 ml.

**Tisztítás** - Minden használat után:

- Távolítsa el a SideStream felső részét, a gyógyszertartót, az áramlásszabályzót és a csutorát és mossa el meleg, mosószeres vízben.
- Tiszta, hideg vízzel öblítsen le minden alkatrészt.
- Rázza le a fölösleges vizet és hagyja megszáradni az elemeket.
- Illesse vissza az elemeket, ügyelve, hogy az áramlásszabályzó megfelelő helyzetben legyen.

**⚠ Figyelmeztetés!** A csöveket ne helyezze vízbe!

**Maszk** - Tiszta, száraz ruhával törölje át a maszkot, majd hagyja megszáradni.

**Sostituire il nebulizzatore dopo 30 giorni di utilizzo.**
I dati relativi all’aerosol conforme alla norma En13544-1 sono disponibili su richiesta rivolgendosi a Philips Respironics o collegandosi al sito: www.philips.com/sidestream
**ⓘ Attenzione**

- Monopaziente.
- Per evitare di danneggiare il nebulizzatore, si raccomanda di non asciugare il SideStream con un asciugamano e di non usare mai spazzole o oggetti appuntiti per pulire i fori di erogazione o il diaframma.
- Non smontare la parte superiore del SideStream se collegata a una fonte di erogazione dell’aria.

- Una volta riempito di farmaco, il SideStream non deve essere coricato sul lato.
- Uso di adattatori da 22mm può ridurre la velocità di erogazione.
- Volume di riempimento raccomandato: 2 – 10 ml.

**Pulizia** - Dopo ogni utilizzo:

- Smontare la parte superiore del SideStream, il contenitore del farmaco, il diaframma e il boccaglio e lavarli in acqua tiepida e sapone.
- Sciacquare tutti i componenti in acqua fredda e pulita.
- Sgocciolare l’acqua in eccesso e lasciare asciugare all’aria.
- Rimontare i componenti verificando la corretta posizione del diaframma.

**⚠ Attenzione:** non immergere i tubi in acqua.

**Maschera** - Pulire la maschera con un panno asciutto e pulito e lasciare asciugare all’aria.

**Pakeiskite purkštuvą po 30 dienų naudojimo.**
Duomenų apie aerozolį pagal standartą EN13544-1 galima gauti iš „Philips Respironics“ arba apsilankius svetainėje www.philips.com/sidestream
**ⓘ Ispėjimas**

- Naudojamas tik vienam pacientui.
- Nesausinkite SideStream purkštuvo rankšluosčiu ir jokiu būdu nevalykite ju šepetičiu; valydamį neikiškite aštrių daiktų į purkštuko angas ar srauto regulatorių, nes galite sugadinti purkštuvą.
- Nenuimkite SideStream prietaiso viršutinės dalies, kai jis prijungtas prie oro tiekimo sistemos.
- Nedėkite SideStream purkštuvo ant šono, kai jis pilnas vaistų.
- Naudojant 22mm adapterius, gali sumažėti išpurškiamų vaistų kiekis.
- Rekomenduojama pripildyti 2 – 10 ml.

**Valymas** - Kiekvieną kartą po panaudojimo:

- Išardykite SideStream vaistų purkštuvą į atskiras dalis: viršutinę dalį, vaistų kamera, srauto regulatorių ir kandiklį ir nuplaukite šiltu muiluotu vandeniu.
  - Išskalaukite visas dalis švariu šiltu vandeniu.
  - Nukratykite likusį vandenį ir leiskite išdžiūti.
  - Vėl surinkite purkštuvą; patikrinkite, ar srauto regulatorius įdėtas teisingai.
- ⚠ Ispėjimas:** napanardinkite vamzdelio į vandenį.
- Kaukė** - Nušluostykite kaukę švariui sausu audiniu ir leiskite išdžiūti.

**Nomainīt smidzinātāju pēc 30 dienu lietošanas.**
Dati par aerosolu saskaņā ar standartu EN13544-1 ir pieejami pēc pieprasījuma no Philips Respironics vai vietnē www.philips.com/sidestream
**ⓘ Uzmanību**

- Lietošanai tikai vienam pacientam.
  - Neslaukiet SideStream ar dievi un nekādā gadījumā tīrīšanai neizmantojiet birsti vai nelieciet asus priekšmetus sprauslas atverēs vai deflektorā, jo tādējādi var sabojāt smidzinātāju.
  - Nenoņemiet SideStream uzgali, kad pievienota gaisa padeve.
  - Nenovietojiet SideStream uz sāniem, kad tas ir piepildīts ar zālēm.
  - 22 mm adapteru lietošana var samazināt izplūdi.
  - Ileteiktais uzpildes tilpums 2 – 10 ml.
- Tīrīšana** - Pēc katras lietošanas:
- Atvienojiet SideStream uzgali, graduēto trauku, deflektoru un iemuti un mazgāiet siltā ziepūdenī.
  - Noskalojiet visas daļas tīrā aukstā ūdenī.
  - Nokratiet lieko ūdeni un ļaujiet gaisā izžūt.
  - Salieciet kopā, pārļiecinoties, ka deflektors ir pareizā stāvoklī.

**⚠ brīdinājums:** Neiegremdēt caurules ūdenī.

**Maska** - noslaucīt masku ar tīru sausu drānu un ļaut tai gaisā izžūt.

**Issostitwixxi n-nebulizzatur wara 30 jum.**
It-tagħrif dwar l-aerosol skont EN13544-1 hu disponibbli fuq talba minn Philips Respironics jew permezz ta’ www.philips.com/sidestream

**ⓘ Caution**

- Sabiex jintuża darba minn pazjent wiehed biss.
- Tnixxif ix-SideStream tieghek b’xi xuguman u qatt m’ghandek tuża xkupilja tat-tindif jew tpoġġi oġġetti bix-xifer fit-toqob tal-ġettijiet jew fid-devjatur meta tnaddaf peress li dan jista’ jagħmel hsara lin-nebulizzatur.
- Tneħhiex l-ghatu tas-SideStream tieghek meta jkun mqabdad ma’ konnessjoni li tforni l-arja.
- Tqiegħedx is-SideStream tieghek fuq ġenbu meta jkun mimli b’medicina.
- L-użu ta’ adapter ta’ 22 mm jista’ jnaqqas ir-rata ta’ ħruġ.
- Volum rakkomandat ta’ mili 2 – 10 ml.

**Tindif** - Wara kull użu:

- Zmonta l-ghatu tas-SideStream tieghek, il-kikkra tal-mediċini, id-devjatur u l-bičča li tmiss mal-halq u aħsel f’ilma bis-sapun fietel.
- Lahlah il-partijiet kollha f’ilma nadif u kiesaħ.
- Nehħi l-ilma żejjed u ħalli jinxfef fl-arja.
- Immonta kollox u ara li d-devjatur ikun fil-pożizzjoni korretta.

**⚠ Twissija:** M’ghandex tghaddes it-tubi fl-ilma.

**Maskra** - L-xotta l-maskra b’bičča nadifa u xotta u ħalliha tinxfef fl-arja.

**Vervang de vernevelaar na 30 dagen gebruik.**
Aërosolgegevens volgens EN13544-1 zijn op verzoek verkrijgbaar bij Philips Respironics of via www.philips.com/sidestream
**ⓘ Let op**

- Uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.
- Dorog uw SideStream niet af met een handdoek en gebruik nooit een schoonmaakborstel. Steek geen scherpe voorwerpen in de luchtgangen of het schot tijdens het reinigen. De vernevelaar kan hierdoor beschadigd raken.
- Verwijder de bovenkant van uw SideStream niet wanneer deze is aangesloten op een luchttoevoer.
- Leg uw SideStream niet op de zijkant wanneer deze geneesmiddel bevat.
- Het gebruik van 22 mm adaptators kan de vernevelsnelheid verlagen.
- Aanbevolen vulvolume 2–10 ml.

**Reiniging** - Na elk gebruik:

- Verwijder de bovenkant, het geneesmiddelreservoir, schot en mondstuk en reinig deze in warm water met zeep.
- Spoel alle onderdelen af in schoon, koud water.
- Schud overtollig water weg en laat de onderdelen aan de lucht drogen.
- Zet de vernevelaar weer in elkaar en zorg dat het schot zich in de juiste positie bevindt.

**⚠ Waarschuwing:** De slangen niet onderdompelen in water.

**Masker** - Neem het masker af met een schone, droge doek en laat het aan de lucht drogen.

**Bytt ut forstøveren etter 30 dagers bruk.**
Aerosoldata i samsvar med EN13544-1, tilgjengelig på forespørsel fra Philips Respironics eller via www.philips.com/sidestream
**ⓘ NB**

- Må kun brukes til én pasient.
- Ikke tørk SideStream med håndkle, og bruk aldri rengjøringsbørste eller stikk skarpe gjenstander inn i dysene eller dekslet under rengjøring da dette vil skade forstøveren.
- Ikke ta av toppen på SideStream mens den er tilkoblet luft.
- Ikke legg SideStream på siden når den er fylt med legemiddel.
- Bruk av 22 mm-adaptere kan redusere effekten.
- Anbefalt fyllevolum: 2–10 ml

**Rengjøring** - Etter hver bruk:

- Ta av toppen på SideStream, samt medikamentbeholderen, midtstykket og munnstykket, og vask disse i varmt såpevann.
  - Skyll alle delene i rent, kaldt vann.
  - Rist ut overflødig vann og la lufttørke.
  - Remonter, og pass på at midtstykket kommer på riktig plass
- ⚠ Advarsel:** Ikke la slangene komme under vann.
- Maske** - Tørk av masken med en ren, tørr klut og la lufttørke.

**Wymienić nebulizator po 30 dniach używania.**
Parametry aerozolu wg EN13544-1 dostępne na żądanie w Philips Respironics lub na www.philips.com/sidestream
**ⓘ Uwaga**

- Jest on przeznaczony do stosowania przez jednego pacjenta.
- Urządzenia SideStream nie wolno osuszać przy pomocy ręcznika, podczas czyszczenia nie używać szczotki, nie wkładać ostrych przedmiotów do otworów dyszy, ponieważ spowoduje to uszkodzenie nebulizatora.
- Po podłączeniu do doprowadzenia powietrza nie wolno zdejmować górnej części urządzenia SideStream.
- Nie należy kłaść urządzenia SideStream na boku, gdy jest wypełniony lekiem.
- Użycie 22 milimetrowych adapterów może spowodować zmniejszenie wydajności.
- Zalecana objętość napełniania 2 – 10 ml.

**Czyszczenie** - Po każdym użyciu:

• Zdemontować górną część urządzenia SideStream, pojemnik z lekiem, przegrodę i ustnik, a następnie umyć je w ciepłej wodzie z mydłem.

- Oplukać wszystkie elementy w czystej, zimnej wodzie.
- Strząsnąć nadmiar wody i poczekać aż elementy wyschną na powietrzu.
- Zamontować je ponownie uważając, aby przegroda znajdowała się w prawidłowym położeniu.

**⚠ Ostrzeżenie:** Nie zanurzać rurek w wodzie.

**Maska** - Przetrzeć maskę czystą, suchą szmatką i poczekać aż wyschnie na powietrzu.

**Substitua o nebulizador após 30 dias de utilização.**

Os dados sobre aerossóis de acordo com a norma EN13544-1 estão disponíveis mediante pedido à Philips Respironics ou através de www.philips.com/sidestream

**ⓘ Atenção**

- Para uso por um só paciente.
- Não seque o seu SideStream com uma toalha, nunca utilize uma escova de limpeza e não introduza objectos cortantes nos orifícios de saída ou no regulador de fluxo ao limpar, pois pode danificar o nebulizador.
- Não retire a parte superior do seu SideStream quando estiver ligado a uma alimentação de ar.
- Não coloque o seu SideStream de lado quando estiver cheio de medicamento.
- A utilização de adaptadores de 22 mm pode reduzir a taxa de saída.
- Volume de enchimento recomendado, 2 – 10 ml.

**Limpeza** - Após cada utilização:

- Desmonte o topo, o reservatório de medicamento, o regulador de fluxo e a boquilha do seu SideStream e lave-os em água tépida com detergente.
- Enxague todas as peças em água fria e limpa.
- Sacuda para eliminar o excesso de água e deixe secar ao ar.
- Torne a montar, certificando-se de que o regulador de fluxo se encontra na posição correcta.

**⚠ Aviso:** Não mergulhe a tubagem em água.

**Máscara** - Limpe a máscara com um pano limpo e seco e deixe secar ao ar.

**Înlocuiți nebulizatorul după 30 de zile de utilizare.**

Datele despre aerosoli în conformitate cu EN13544-1 sunt disponibile la cerere de la Philips Respironics sau accesând www.philips.com/sidestream

**ⓘ Atenție**

- A se folosi de către un singur pacient.
- Nu uscați SideStream cu prosopul, pentru curățire nu folosiți o periuță și nu introduceți obiecte ascuțite în orificiile pentru jet și în supapă atunci când curățați dispozitivul, deoarece astfel se deteriorează nebulizatorul.
- Nu îndepărtați capacul SideStream atunci când acesta este conectat la o sursă de aer.
- Nu așezați SideStream pe o parte atunci când este plin cu medicament.
- Folosirea de adaptori de 22mm poate duce la micșorarea debitului.
- Volumul recomandat de umplere: 2 – 10 ml.

**Curățirea** - După fecare utilizare:

- Demontați capacul aparatului SideStream, măsura, supapa și piesa bucală și spălați-le în soluție caldă de săpun.
- Clătiți toate părțile componente în apă rece, curată.
- Scuturați excesul de apă și lăsați să se usuce la aer.
- Reasamblați, asigurându-vă că supapa este în poziție corectă.

**⚠ Atenție:** Nu scufundați tubulatura în apă.

**Masca** - Ștergeți masca cu o pânză curată și uscată și uscați și lăsați-o să se usuce la aer.

**Заменяйте аэрозольный аппарат после 30 дней использования.**
Сведения о соответствии аэрозоля стандарту EN13544-1 могут быть получены от компании Philips Respironics по запросу или на сайте www.philips.com/sidestream
**ⓘ Внимание**

- Для использования только одним пациентом.
- Не сушите ваш аэрозольный аппарат SideStream при помощи полотенца и никогда не используйте чистящую щетку. Не вставляйте острые предметы в отверстия подачи струи или дефлектор при чистке, так как это приведет к повреждению аэрозольного аппарата.
- Не снимайте верхнюю часть вашего аэрозольного аппарата SideStream при подключенной подаче воздуха.
- Не кладите аэрозольный аппарат SideStream на бок, когда он заполнен лекарственным препаратом.
- Использование адаптеров 22 мм может привести к снижению производительности.
- Рекомендуемый объем заполнения составляет 2 – 10 мл.

**Чистка** - После каждого использования:

- Разберите верхнюю часть распылителя SideStream, медицинский стакан, дефлектор и мунштук и вымойте их в теплой мыльной воде.
- Ополосните все детали в чистой холодной воде.
- Потрясите для уадаения остатков воды и высушите на воздухе.
- Соберите распыитель, убедившись в правильном положении дефлектора.

**⚠ Предупреждение:** Не погружайте трубку в воду.

**Маска для лица** - Протрите маску чистой сухой тканью и дайте ей высохнуть на воздухе.

**Byt nebulisatorn efter 30 dagars användning.**
Aerosolinformation enligt EN13544-1 kan beställas från Philips Respironics eller på www.philips.com/sidestream
**ⓘ Försiktighet**

- För enpatientsanvändning.
- Torka inte SideStreamnebulisatorn med en handduk. När du rengör nebulisatorn, använd inte rengöringsborste och för inte in något vasst föremål i jetmunstycket eller baffeln; det kan skada nebulisatorn.
- Ta inte av locket på nebulisatorn när den är ansluten till lufttillförsel.
- Lägg inte nebulisatorn på sidan när den är fylld med läkemedel.
- Användning av 22mm-adapterar kan minska flödes hastigheten.
- Rekommenderad fyllnadsvolyym 2 – 10 ml.

**Rengöring** - Efter varje användning:

- Plocka isär nebulisatorn – locket, läkemedelsbehållaren, baffeln och munstycket – och tvätta delarna i varmt vatten med tvällösning.
- Skölj alla delar i rent, kallt vatten.
- Skaka ut överflödigt vatten och låt delarna lufttorka.
- Montera ihop delarna och kontrollera att baffeln kommer i rätt läge.

**⚠ Varning:** Lägg inte slangen i vatten.

**Ansiktsmask** - Torka av masken med en ren och torr duk och låt den lufttorka.

**Nebulizator zamenjajte po 30 dneh uporabe.**

Podatki o aerosolu v skladu z EN13544-1 so na voljo na zahtevo pri Philips Respironics ali na www.philips.com/sidestream

**ⓘ Opozorilo**

- Nebulizator je namenjen enemu uporabniku.
- Nebulizatorja SideStream ne sušite z brisačo. Za čiščenje nikoli ne uporabljajte ščetke in ne potiskajte ostrih predmetov v razpršilne šobe ali filter, da nebulizatorja ne poškodujete.
- Ne odstranjujte pokrovčka razpršilca, ko je ta priključen na cevko za dovod zraka.
- Z zdravilom napolnjeni nebulizator SideStream naj stoji v pokončnem položaju.
- Uporaba 22-milimetrskega adapterja lahko omeji izhod zdravila.
- Priporočeni volumen polnitve je 2–10 ml.

**Čiščenje** - Po vsaki uporabi:

- Nebulizator SideStream razstavite ter pokrovec, posodico za zdravilo, filter in ustni nastavek operite s toplo vodo z dodatkom detergenta.
- Vse dele nato izperite s čisto, hladno vodo.
- Otresite vodo s posameznih delov in jih skrbno posušite na zraku.
- Nebulizator ponovno sestavite in se prepričajte, da je filter v pravilnem položaju.

**⚠ Opozorilo:** Cevke ne potopite v vodo.

**Maska** - Obrazno masko obrišite s čisto, suho krpico in jo posušite na zraku.

**Rozprašovač vymeňte po 30 dňoch používania.**

Údaje o aerosóloch podľa normy EN13544-1 sú dostupné na vyžiadanie od spoločnosti Philips Respironics alebo na www.philips.com/sidestream

**ⓘ Varovanie**

- Pristroj smie používať iba jeden pacient.
  - Nesušite SideStream osuškou a nepoužívajte nikdy na čistenie kefku ani nedávajte pri čistení ostré predmety do otvorov v tryske alebo usmerňovači toku, lebo tým môžete poškodiť rozprašovač.
  - Neodstraňujte hornú časť SideStreamu, ak je prístroj pripojený ku kyslíku.
  - Nedávajte SideStream na bočnú stranu, ak je naplnený liekom.
  - Výkon sa môže znížiť pri použití 22 mm adaptérov.
  - O odporúčaný plniaci objem 2 – 10 ml.
- Čistenie** - Po každom použití:
- Rozoberte hornú časť SideStreamu, nádobku na liek, usmerňovač toku a nástok a umyte ich v teplej mydlovej vode.
  - Opláchnite všetky časti v čistej studenej vode.
  - Vytrepťe zvyšnú vodu a nechajte prístroj vyschnúť na vzduchu.
  - Zložte znovu prístroj a zaistite, aby bol usmerňovač toku v správnej polohe.

**⚠ Výstraha:** hadičky sa nesmú ponoriť do vody.

**Maska** - otrite masku čistou suchou handričkou a nechajte ju vyschnúť na vzduchu.

**30 günlük kullanımdan sonra nebulizatörü değiştirin.**
Talep edilmesi halinde EN13544-1 uyarınca aerosol verileri Philips Respironics tarfından sağlanabilir veya www.philips.com/sidestream internet sayfasından edinilebilir.

**ⓘ DİKKAT**

- Tek hasta için kullanılabılır.
  - Nebulizatöre zarar verceğinden, temizlerken SideStream’i havluyla kurulamayın ve püskürtme deliklerine ve deflektöre hiçbir zaman temizleme fırçası veya sivri uçlu nesnelere sokmayın.
  - Hava kaynağına bağlı olduğunda SideStream’in üst kısmını çıkarmayın.
  - İçinde ilaç varken SideStream’i yana yatırmayın.
  - 22 mm adaptörlerin kullanılması, çıkış miktarını azaltabilir.
  - Önerilen döldurma miktarı: 2 – 10 ml.
- TEMİZLEME** - Her kullanımdan sonra:
- SideStream’in üst kısmını, ilaç kabını, deflektörü ve ağızlığı çıkarıp sıcak, sabunlu suyla yıkayın.
  - Tüm parçaları temiz ve soğuk suyla durulayın.
  - Fazla suyu sallayarak akıtın ve havayla kurumaya bırakın.
  - Deflektörün doğru pozisyonunda olmasına dikkat ederek tekrar monte edin.

**⚠ Uyari:** Hortumu suya daldırmayın.

**Maske** - Maskeyi temiz ve kuru bir bezle silin ve havayla kurumaya bırakın.

قم باستبدال رشاش الرذاذ بعد 30 يوماً من الاستخدام.
تتوفر بيانات رشاش الرذاذ المطابقة للمعيار EN13544-1 عند الطلب من شركة Philips Respironics أو عبر موقعها على العنوان www.philips.com/sidestream
**ⓘ تنبيه**

- لا لاستخدام بواسطة شخص واحد.
- لا تقم بتجفيف جهاز SideStream باستخدام منشفة، كما يجب عدم استخدام فرشاة التنظيف نهائياً، أو وضع أشياء حادة في فتحات إخراج الهواء أو منظم التدفق أثناء التنظيف، وذلك لأن مثل هذا الإجراء قد يؤدي إلى إتلاف رشاش الرذاذ.
- لا تقم بخلع غطاء جهاز SideStream عندما يكون متصلاً بمصدر تيار الهواء.
- لا تضع جهاز SideStream على أحد جانبيه عندما يكون ممتلئاً بالدواء.
- قد يؤدي استخدام وصلات بمقاس 22 مم إلى إنقاص معدل الضخ.
- حجم الامتلاء المفضل 2 إلى 10 ملي لتر.

## التنظيف

- بعد كل استخدام:
- قم بفك كل من غطاء جهاز SideStream وعلبة الدواء ومنظم التدفق والقطعة الخاصة بالفم، واغسلها جميعاً في ماء دافئ وصابون.
- قم بشطف كل الأجزاء باستخدام ماء نظيف وبارد.
- قم بإخراج الماء من الأجزاء ثم ارتكها لتجف في الهواء.
- أعد تركيب الأجزاء مع التأكد من وضع منظم التدفق في مكانه الصحيح.

**⚠ تحطين:** لا تقم بغفر الأنابيب في الماء.

**القناع** – امسح القناع باستخدام قطعة قماش جافة ونظيفة ثم ارتكه ليجف في الهواء.